

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHEPARCHY
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА АНДРІЙ РАБІЙ
АПСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY July 7 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy +Hryhory Jackiw — Maria Jackiw +Григорій Яцків — Марія Яцків		Eng. Англ	Субота 7 липня КАТЕДРА
Sunday July 8 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST СЬОМА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 6 Rom. 15:1-7 Gospel: Mt. 9:27-35 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Vera Nimczuk, 1 yr. — Father & Family +Віра Німчук, 1 р. — Батько і родина		Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 8 липня КАТЕДРА
Mon. July 9 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Свята Літургія			Пон. 9 лип. КАПЛИЦЯ
Tue. July 10 CHAPEL	8:00am	+Olga Tysak — Nancy & Leo Tysak +Ольга Тисак — Ненсі і Ліо Тисак			Вівт. 10 лип. КАПЛИЦЯ
Wed. July 11 CHAPEL	8:00am	+Roman Hodowanec — Patrick & Yvette Hennessey +Роман Годованець — Патрик і Йветте Геннесей			Сер. 11 лип. КАПЛИЦЯ
THURS. July 12 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Святої Літургії не буде			Четв. 12 лип. КАПЛИЦЯ
Fri. July 13 CHAPEL	8:00am	+Wasył Makar — Maria & Nicholas Denkowycz +Василь Макара — Марія і Ніколас Денкович			П'ятн. 13 лип. КАПЛИЦЯ
SATURDAY July 14 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy +Olga Rybak — Sawicky & Rizzello Families +Ольга Рибак — Родини Савицький і Різзелло		Engl. Англ	Субота 14 липня КАТЕДРА
Sunday July 15 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST FATHERS OF THE SIX UNIVERSAL COUNCILS ВОСЬМА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА НЕДІЛЯ ОТЦІВ ШЕСТИ ВСЕЛЕНСЬКИХ СОБОРІВ Tone 7 I Cor. 1:10-18, Heb. 13:7-16 Gospel: Mt. 14:14-22, Jn. 17:1-13 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Jaroslaw Lewandoski — Rybak Family +Ярослав Левандовський — Родина Рибак		Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 15 липня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JUNE 30-JULY 1, 2018

Basket: \$1640.00; Feast: \$132.00; Candles: \$314.00; Kitchen: \$380.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$1250.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY
DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

Thank you goes to Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!

* * *

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 2 серпня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday August 2nd (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

HOLY CONFESION

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, “Amen”). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

Поміж конвертами для пожертв на 2018 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD

When you received a new 2018 donation envelope box there you can find a “Registration Card”. Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS

WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

A SPECIAL REQUEST

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ПРОХАННЯ

По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated)

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak; \$80.00 - Zdorow Family. **Total as of this weekend is: \$10,450.00.** Only \$54,550.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

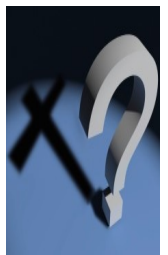
* * *

ASK THE PASTOR

QUESTION: *A former Pastor of the parish died and left for the church some money. How could a priest have had money if he took a vow of poverty? Do all priests take the vow of poverty?*

ANSWER: No, not all priests take a vow of poverty. Diocesan priests don't, and they're allowed to personally possess and use money, goods, and property for themselves and for their families if married. The Code of Canon Law does not bind them to a vow of poverty.

Other priests do take a vow of poverty, however. These priests are members of religious communities, who profess the classic evangelical counsels of poverty, chastity, and obedience. The Redemptorists, the Basilian Fathers, the Franciscans, and the Jesuits are examples of such communities along with many other representative of the monastic orders. Religious communities differ, however, on the nature of their vows. Some require members to profess a solemn vow of poverty, while others require only a simple vow. Those who take a solemn vow of poverty cannot acquire or use property for themselves, while those who take a simple vow can acquire property but not use it. For example, a Franciscan priest takes a solemn vow of poverty and can never hold or inherit property of his own. In contrast, a Redemptorist priest takes a simple vow, so while he cannot make use of personal property (that is, spend money he inherits on himself), he can hold or inherit such property and eventually pass it on in his will to his community or to someone else.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THE REFINER'S FIRE

Malachi 3:3 says: "He will sit as a refiner and purifier of silver."

This verse puzzled some women in a Bible study and they wondered what this statement meant about the character and nature of God. One of the women offered to find out the process of refining silver and get back to the group at their next Bible Study. That week, the woman called a silversmith and made an appointment to watch him at work. She didn't mention anything about the reason for her interest beyond her curiosity about the process of refining silver.

As she watched the silversmith, he held a piece of silver over the fire and let it heat up. He explained that in refining silver, one needed to hold the silver in the middle of the fire where the flames were hottest as to burn away all the impurities. The woman thought about God holding us in such a hot spot; then she thought again about the verse that says: "He will sit as a refiner and purifier of silver." She asked the silversmith if it was true that he had to sit there in front of the fire the whole time the silver was being refined.

The man answered that yes, he not only had to sit there holding the silver, but he had to keep his eyes on the silver the entire time it was in the fire. If the silver was left a moment too long in the flames, it would be destroyed.

The woman was silent for a moment. Then she asked the silversmith, "How do you know when the silver is fully refined?"

He smiled at her and answered, "Oh, that's easy -- when I see my image in it."

If today you are feeling the heat of the fire, remember that God has his eye on you and will keep watching you until He sees His image in you.

ЛЮДСЬКИЙ ЕМБРІОН: ХТОСЬ ЧИ ЩОСЬ? (продовження. Початок в попередньому бюлетені)

Марія Ярема, доктор морального богослов'я, викладач кафедри богослов'я

Кожна людина, отже, як і кожна подружжя спільнота, мала би з повною відповідальністю та щирістю підходити до питання ким чи чим є людський ембріон. Від відповіді на це запитання залежить дуже багато. Надто багато. Якщо людський ембріон людина, то маніпулювання його життям і здоров'ям таке ж неприпустиме, як і маніпулювання життям і здоров'ям народженої людини. Якщо ж він є чимось, а не кимось, то стає дозволеним усе те, що дозволене у ставленні до речей. Не потрібно занадто глибоко знати біологію, ані філософію, щоби зрозуміти, що людський ембріон окремий організм людської природи, а якщо має людську природу, то причасний до всіх прав, які невід'ємно належать буттю в цій природі. Потрібно не стільки глибоких знань, щоби це зрозуміти, скільки глибоко щирого відношення до питання.

Поза звичайним людським розумом, якого вже достатньо, щоби відкинути фальшиві твердження про «нелюдський» статус людського ембріона, християнам у пошуку правди сприяє також віра. Віра в Бога, який усе премудро сотворив і тримає в бутті, який кладе початок і кінець земному існуванню, який своїм промыслом усе охоплює, який не випадково й непомилково діє у світі. Водночас довіра слову Святого Письма, яке стверджує, що людина сотворена на образ Божий (пор.: Бут. 1, 27) і що Бог тче людину в утробі її матері (пор.: Пс. 139(138), 13) та вибирає ще перед заснуванням світу (пор.: Еф. 1, 4), не залишає християнам простору для спекуляцій на тему «людськості» людського ембріона. Людське життя зі сторінок Писання постає настільки величним, що учням Христовим годі навіть ставити запитання про можливість свідомо його руйнувати чи зневажати до чи після народження. Бо й сам Христос-Бог не відмовився стати дитям-ембріоном у лоні Марії. Якщо ніхто не зважується сказати про Нього, що Він не був людиною від зачаття, то чому зважувомось говорити це про інших, сотворених на образ Христа? Цей аргумент використовували зокрема деякі Отці Церкви, говорячи про «людськість» дитини до народження. Християни, отже, сповідують віру в те, що Бог чуває над людиною не лише в її житті в утробному періоді, а ще навіть перед тим, як її сотворено. Без отакого Божого «чування» над своїм образом жодна людина не могла б існувати. Про це стверджував зокрема св. Василій Великий, кажучи, що без Божого провидіння і Його опіки над життям ненародженого останній не міг би вижити і народитися.

Наприкінці треба сказати, що ембріон людини є людиною, тобто кимось, а не чимось. Кимось, кого Бог покликав до існування, наділивши величчю бути Його образом, довіривши певну життєву місію та призначивши до вічності. Жодні псевдо-біологічні та псевдо-філософські аргументи не можуть затьмарити цю правду тому, хто її щиро шукає.

HUMOR

CLEVER KIDS:

A police officer found a perfect hiding place for watching for speeding motorists.

One day, the officer was amazed when everyone was under the speed limit, so he investigated and found the problem. A 10 years old boy was standing on the side of the road with a huge hand painted sign which said "Radar Trap Ahead." A little more investigative work led the officer to the boy's accomplice: another boy about 100 yards beyond the radar trap with a sign reading "TIPS" and a bucket at his feet full of change.

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

А ДЕ Ж АНДРІЙКО?

На уроці малювання вчителька запитала в Івасика:

- Що це таке зображено на твоєму малюнку?
- Пустун Андрійко, який впав з дерева.
- Дерево-то я бачу, а де ж Андрійко?
- Він вдарився і побіг додому.

